

عنوان مقاله:

نگاهی بین‌زبانی به هم معنایی نزدیک در فعلهای دیداری زبانهای فارسی، انگلیسی، آلمانی و فرانسه بر پایه نظریه معناشناسی قالبی

محل انتشار:

فصلنامه زبان پژوهی، دوره 11، شماره 30 (سال: 1398)

تعداد صفحات اصل مقاله: 36

نویسنده:

سید حمزه موسوی - دانشگاه صنعتی شاهرود، شاهرود، ایران

خلاصه مقاله:

رده شناسی زبان‌شناختی، به صورت هم‌زمان در پی بررسی شباهت‌ها و تمایزهای زبانی است. رده‌شناسی واژگانی نیز بر بررسی تنوع واژگانی تأکید دارد. بر این اساس، مقاله حاضر می‌کوشد تا نشان دهد که هر یک از زبان‌های فارسی، انگلیسی، فرانسه و آلمانی، واژه‌های موجود در قالب ادراکی-دیداری را چگونه مقوله‌بندی کرده‌اند و چه شباهت‌ها و تفاوت‌هایی بین واژه‌های معادل در هر یک از این زبان‌ها وجود دارد. در این راستا، برای یافتن مفاهیم ادراکی-دیداری از فرهنگ‌های یک‌زبانه و برای مقایسه واژه‌های معادل از فرهنگ‌های دوزبانه و پیکره استفاده شده است. در مقاله حاضر، این نتیجه به دست آمد که معناشناسی قالبی، رویکردی مناسب برای تبیین تمایزها و شباهت‌های بین‌زبانی است، زیرا هم‌زمان، هم تمایزها و هم شباهت‌های زبانی را در نظر می‌گیرد. یافته‌های پژوهش، نشان می‌دهند که واژه دیدن و معادل‌های آن در زبان‌های فرانسه، آلمانی و انگلیسی، بی‌نشان‌ترین واژه‌ها هستند و از این رو گهگاه با اندکی تفاوت معنایی برای بیان مفاهیم دیگر نیز به کار گرفته می‌شوند. در هر زبان، هر چه واژه‌ها نشان‌دارتر می‌شوند، بر میزان تنوع واژه‌های معادل و واژه‌های مترادف افزوده می‌شود. به این ترتیب، برای مشخصه‌های نشان‌دارتر مانند نگاه احمقانه یا نگاه مخفیانه در مقایسه با دیدن غیرارادی، تنوع بسیار بیشتری در پیوند با واژگان یافت می‌شود.

کلمات کلیدی:

معناشناسی قالبی، قالب ادراکی، اصل نشان‌داری، مترادف نزدیک، رده‌شناسی زبان‌شناختی

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/928764>

